

ECOS

LUGARES MÁGICOS

CORRUBEDO

La Galicia más auténtica



Galicia

AUDIO FÁCIL

Esta región española está situada en el noroeste de la península Ibérica, tiene cuatro provincias: La Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra. Su capital es Santiago de Compostela. Limita con Portugal, las comunidades de Asturias y Castilla y León, el océano Atlántico y el mar Cantábrico. Las dos lenguas cooficiales son el castellano y el gallego, que tiene un tronco común con el idioma portugués.



limitar con

- grenzen an

la lengua cooficial

- Ko(offizielle)- Amtssprache

el gallego

- Galicisch

el tronco común

- gemeinsamer Stamm



Elsa Mogollón - Wendeborn

Fotos: Oliver Kühn, iStock

Foto portada: Faro de Corrubedo (iStock)

LAS RÍAS

FÁCIL

Son muy características de la geografía gallega. Las rías son largos brazos de mar que se adentran en la tierra; son un pedazo de océano en la tierra. Hay dos tipos de rías: las Rías Bajas (Rías Baixas) de aguas calmas y las Ría Altas, bravas y furiosas. Una bonita leyenda gallega cuenta que las rías se formaron por la huella de los dedos de Dios, que después de crear el mundo apoyó su mano en este pedazo de tierra para descansar.



BOSQUES Y LEYENDAS

AUDIO INTERMEDIO

Galicia está llena de espacios naturales únicos tanto en sus costas como en el interior. Sus bosques nos hacen recordar las leyendas celtas, pueblo que se estableció en Galicia durante algún tiempo (antes de la llegada de los romanos el año 23 a.C.), dejando un gran legado cultural y artístico. Aunque los primeros restos de asentamientos humanos encontrados en Galicia se remontan a 300 000 años atrás, en el Paleolítico.

PESCA Y MODA

INTERMEDIO

Tradicionalmente, en Galicia se vivía de la agricultura y de la pesca, y era una de las zonas pesqueras más importantes del mundo. Con el tiempo, se ha desarrollado una industria conservera y naval; esta última goza de un gran prestigio y fama internacional.

En la actualidad, también el sector de la moda ha situado a Galicia en el mapa internacional gracias a Zara, una de las cadenas de ropa más conocidas en el mundo, y que tiene su origen y sede en Arteixo, La Coruña.



la ría

- Ria, fjordähnlicher Meeresarm

adentrarse en

- eindringen

calmo/a

- ruhig

la huella

- Spur, (hier) Abdruck

apoyar

- (auf-)stützen



el espacio natural

- Naturraum

establecerse

- sich niederlassen

el legado

- Vermächtnis

el asentamiento

- Siedlung

remontarse a

- (zeitl.) zurückgehen

el Paleolítico

- Altsteinzeit



la zona pesquera

- Fanggebiet

la industria conservera y naval

- verarbeitende und Schiffsbaubindustrie

Corrubedo

La gran duna móvil de Galicia

POR CARMEN LÓPEZ DE PABLOS **INTERMEDIO**



Corrubedo es un bello y pequeño pueblo de la provincia de La Coruña. En primer lugar, me fascinaron sus playas: La Grande, La Ladeira, El Prado, la de Balieros y Las Furnas; de una arena blanca y limpia, donde podía ver todo tipo de moluscos y demás fauna marina solo paseando por sus orillas. Sus aguas bravas permiten la práctica del surf.

Paseando llegamos a su faro, que –convertido en maqueta– formó parte de las obras que se exponían en el Pabellón Español en la Exposición Universal de París, en el año 1867. ¡Cuántos naufragios habrá presenciado! No olvidemos que está dentro de la llamada Costa de la Muerte. En 1890 un escritor y periodista gallego, Lisardo Barreiro, escribió en una de sus crónicas que Corrubedo era la tumba de los ingleses: es la zona del mundo con más naufragios registrados. Los corrubedanos son grandes marineros, su fama es universal, y muchos de ellos dejaron su tierra al ser reclamados como patrones de barco en otros puertos mayores. Es un pueblo solidario, y hay desde el siglo XIX muchísimas menciones a su valentía en el rescate de los naufragios y su generosidad, lo que le ha valido al pueblo la concesión de la Medalla al mérito de salvamento. En el puerto podemos ver un monumento a las víctimas de los naufragios, representado por una mujer ayudando a un naufrago.

Después vamos al Parque Natural de las Dunas de Corrubedo, un espacio natural protegido de 996 hectáreas de superficie, que consta de cuatro kilómetros de zonas dunares, entre ellas la Duna Móvil de 1 km de longitud y 20 centímetros de altura; las lagunas de agua dulce de Vixán y la de agua salada de Carregal, comunicada con el océano Atlántico, también forman parte de este Parque Natural. Gracias a estas lagunas, hay una gran concentración de aves, anfibios, reptiles y mamíferos acuáticos, por lo que es una zona de especial protección.

Dejando el mar atrás, subimos al monte de la Curota, a 596 metros de altitud. Me llamó la atención el monumento al famoso escritor gallego Valle-Inclán, creador del género literario llamado “esperpento”, y que acostumbraba subir al mirador de la Curota. Las vistas desde aquí son únicas, se pueden contemplar las Rías Baixas, las Islas Cíes y las bateas de mejillones, que desde esta altura parecen pequeñas islas en las rías.

No todo son paisajes naturales en los alrededores de Corrubedo; a 20 kilómetros, en el pueblo de Baroña, se encuentra el castro mejor conservado de Galicia: el de Baroña. Para quien no lo sepa, un castro es un poblado fortificado celta, por lo general prerromano; en concreto, este se cree que fue edificado entre los siglos I a. C. y I d. C. Está situado en una pequeña península rocosa



convertido/a en maqueta

► als Modell

presenciar

► miterleben

reclamar

► (hier) verlangen, (fig.) fragen

el patrón de barco

► Schiffsführer, Schiffskapitän

la zona dunar

► Dünenzone

la duna móvil

► Wanderdüne

el mamífero acuático

► Meeressäuger

el género literario

► literarische Gattung

el esperpento

► Grotteske

la batea de mejillones

► Miesmuschelbank

el poblado fortificado

► befestigtes Dorf

separada de la tierra por un istmo de arena. Todavía se pueden ver partes de las dos murallas defensivas y unas veinte viviendas. Después de visitarlo,



Rapa das bestas

Si quieren ver algo único, no se pierdan la fiesta de la Rapada; este monte está lleno de caballos salvajes que viven en libertad, pero a mediados de julio suben los hombres a cortarles las crines y marcar a los animales.



la rapa das bestas
► (galic.) Scheren der Tiere

la crin
► Mähne

nos quedamos con más ganas de seguir en el pasado y emprendimos viaje al dolmen de Axeitos, considerado el Partenón del Megalítico en Galicia.

Y hablando de arte, no puedo dejar sin mencionar la casa del gran arquitecto británico David Chipperfield, que ya hace muchos años se enamoró de este pintoresco pueblo y sus alrededores convirtiéndolo en su refugio de vacaciones. La casa se encuentra en la calle principal de Corrubedo, y se eleva sobre una base de hormigón y piedra maciza, perforado por pequeñas ventanas y un gran ventanal que recorre toda la anchura de la casa, mirando al mar.

La verdad es que nuestras vacaciones en Corrubedo fueron diferentes y maravillosas; se las recomiendo, si quiere evitar las playas llenas y los 40 grados. Aquí encontrará naturaleza, suaves temperaturas y las frías aguas del Atlántico. Además, Galicia es tierra de meigas, brujas en castellano, y de leyendas.

El puerto de Corrubedo, Parque Natural de las dunas móviles y Dolmen de Axeitos cerca de Corrubedo.



el istmo de arena

► Sand-Isthmus, Landenge aus Sand

el hormigón

► Beton

la piedra maciza

► massives Gestein

el ventanal

► großes Fenster

Camino de Santiago INTERMEDIO

La última etapa del Camino de Santiago discurre por tierras gallegas, lo que ha hecho a Galicia conocida mundialmente. Cada año miles de peregrinos se dirigen al Santuario del apóstol Santiago el Mayor, cuya tumba fue descubierta en el año 813.

En ese lugar se fundó la ciudad de Santiago de Compostela, y después se construyó la Catedral de Santiago, lugar de peregrinación de la Cristiandad. Desde el siglo XII tiene la misma importancia que las rutas a Roma y Jerusalén.



LA GASTRONOMÍA INTERMEDIO

La gastronomía gallega es deliciosa: desde su apreciada ternera gallega, los pescados y mariscos, bien solos o mezclados como el salpicón, los percebes conocidos como el tesoro del mar gallego, el pulpo a feira, la patata gallega, sus verduras entre las que destaco el grelo por su sabor único acompañado de un rico lacón, empanadas gallegas de diferentes rellenos, atún, zamburiñas, carne, etc.; y para postre, no dejen de probar las filloas. Entre sus vinos, los más representativos y conocidos internacionalmente son el Albariño y el Ribeiro.



el salpicón

• (hier) Meeresfrüchtesalat

el percebe

• Entenmuschel

el pulpo a feira

• gekochter Krake, gewürzt mit Öl, Salz und Paprika

el grelo

• Blatt der weißen Rübe

el lacón

• gesalzene luftgetrocknete Schweinehaxe

la zamburiña

• bunte Kammmuschel

no dejen de probar

• versuchen Sie unbedingt

las filloas

• dünne Pfannkuchen



LA MUÑEIRA FÁCIL

En Galicia se baila la muñeira, un baile de ritmo rápido que va acompañado por la música de gaitas y tambores. Es un baile colectivo, lo bailan entre tres y ocho parejas.



discurrir

• verlaufen

el santuario

• Tempel



la música de gaitas y tambores

• Dudelsack- und Trommelmusik



Expresiones típicas gallegas AUDIO INTERMEDIO

Manda carallo: Tiene muchos significados, depende del contexto, pero principalmente suele significar admiración, asombro e indignación.

Galopín: Muchacho.

Malo será...: Expresión optimista ante un hecho.

Morriña: Tristeza por la lejanía del lugar de donde se procede.

Riquiño: Alguien agradable, bueno, simpático.

Tanto me da...: Me da igual...

Bico: El beso de los gallegos.

“(Las meigas) haberlas, haylas”: Para expresar que algo no tiene una explicación lógica, no olvidemos que meigas en castellano significa brujas.

Saudade: Esta palabra la comparten con los portugueses y tiene una difícil explicación. Podríamos decir que es cuando echas mucho de menos un lugar, tanto que te llega a doler. En cualquier caso, es un sentimiento mucho más intenso que la morriña.



el asombro

• Verwunderung

la indignación

• Empörung

proceder

• herkommen

que te llega a doler

• (hier) dass es dich sogar schmerzt



DIÁLOGO: En el restaurante AUDIO FÁCIL

Camarero: Buenos días, señor, ¿qué les puedo ofrecer?

Cliente: Pues, quiero un poco de todo, me han dicho que la cocina gallega es única.

Camarero: Carallo, yo creo... va a ser mucho; malo será que no pueda degustarla en más ocasiones.

Cliente: Creo que tiene razón. De beer, agua para el niño, y un albariño

para mí. Empezaremos con un plato de esas cosas con uña de color negro que veo en otras mesas. Son feas, pero veo que tienen muchos seguidores.

Camarero: Se llaman percebes, y cuando los pruebe seguro que se convierte en seguidor también...

Camarero dirigiéndose al niño: ¿Cómo te llamas, riquiño? Verás qué cosas más buenas vas a comer hoy.



el seguidor

• Anhänger, (hier) Freund



Cómo llegar

Corrubedo se encuentra a 144 kilómetros del aeropuerto de La Coruña. Se debe coger la carretera AP 9 y después la AG 11 salida Corrubedo.

El Stop, Rúa Porto 5, vistas al puerto y fantásticas tapas.

Bar o Pósito, Rúa Porto 53. Tapas y pescado de la zona. Generosas vistas al océano Atlántico.



Dónde alojarse

Casa dos Casqueiros, en la Rúa Porto 47, fantásticas habitaciones con vistas al mar, lugar con encanto y trato exquisito.

Hostal Balieiros, Balieiros, frente a la playa de Balieiros y a pocos minutos del faro de Corrubedo. Sólo cuatro habitaciones, lo que lo hace un remanso de paz.



Dónde comer

Benboa, Travesía Torreiro 1, recetas gallegas y cocina de mercado, pescados y mariscos recién cogidos, preciosas vistas al puerto. Ferruxe, Toreiro 2, espectaculares vistas de las dunas y la entrada a la Ría de Arousa. Comida típica gallega.

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

Herausgeber
Rudolf Spindler

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheufler

Autorin
Carmen López de Pablos

Druck: Schmidl & Rotaplan
Druck GmbH,
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleitung
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Manager
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de
Sales Manager
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstr. 22, 82152 Planegg
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH